

## Restauration de sites Un marché en plein essor au Japon

L'adoption par les législateurs japonais d'une nouvelle loi, qui entrera en vigueur en janvier 2003, donnera un coup de pouce au marché de la restauration de sites. Les entreprises japonaises sont impatientes de se conformer aux exigences de la loi et cela créera de nombreux débouchés pour les entreprises environnementales canadiennes qui voudraient se tailler une place sur ce marché en expansion.

La loi antérieure avait pour objet de régler des problèmes bien circonscrits, par exemple celui des rizières contaminées au cadmium



et la contamination par les dioxines. Par contre, la loi qui entrera en vigueur en janvier inclut 27 nouvelles toxines, dont les métaux lourds et les produits chimiques agricoles. Jusqu'à maintenant, près de 300 000 sites contaminés ont été isolés sur le territoire japonais. On s'attend que d'ici 2005, le marché japonais de la restauration des sites vaudra près de 187 milliards de dollars américains.

Depuis 1990, les Pays-Bas, l'Allemagne et les États-Unis sont les principaux intervenants sur ce marché. Mais le Canada y a également établi une présence, en particulier dans les segments des technologies réactives, des technologies de confinement des sites

et des systèmes radar de détection des hydrocarbures.

La Section commerciale à l'ambassade du Canada à Tokyo est à préparer une mission pour participer à la sixième édition de l'**International Workshop on Geo-Environmental Restoration** qui se tiendra à Tokyo, à Kitakyushu et à Osaka en janvier 2003. Des rencontres individuelles seront organisées par le personnel de l'ambassade.

**Pour plus de renseignements**, communiquer avec M. Jean-Pierre Petit, délégué commercial, Direction du Japon, MAECI, tél. : (613) 996-2467, courriel : [jean-pierre.petit@dfait-maeci.gc.ca](mailto:jean-pierre.petit@dfait-maeci.gc.ca) ou avec M. Louis-Pierre Émond, délégué commercial, ambassade du Canada à Tokyo, tél. : (011-81-3) 5412-6200, courriel : [louis-pierre.emond@dfait-maeci.gc.ca](mailto:louis-pierre.emond@dfait-maeci.gc.ca) internet : [www.dfait-maeci.gc.ca](http://www.dfait-maeci.gc.ca)

**Pour recevoir** la publication *Environews Japon* (sur support papier ou électronique), communiquer avec l'ambassade, courriel : [tokyo.htech@dfait-maeci.gc.ca](mailto:tokyo.htech@dfait-maeci.gc.ca)

## Transports en commun : débouchés à Hong Kong

Le gouvernement de Hong Kong a donné le feu vert à la construction de deux nouvelles liaisons ferroviaires sur l'île. Ces projets, évalués à près de 10 milliards de dollars, seront mis en œuvre par la Kowloon Canton Railway Corporation (KCRC).

### Liaison Sha tin-gare centrale

La liaison Sha tin-gare centrale (SCL) est une ligne de 17,1 km reliant Tai Wai à la gare centrale de l'ouest, en passant par 10 gares. Une fois la SCL construite, les banlieusards feront le trajet entre Sha Tin et la gare centrale en 22 minutes. La liaison sera reliée à Ma On Shan Rail, permettant aux voyageurs venant de Ma On Shan de se rendre à la gare centrale sans changer de train, et inversement.

La nouvelle liaison devrait permettre aux banlieusards des Nouveaux Territoires de réaliser des économies considérables, à la fois en termes de temps et d'argent. Les

travaux, évalués à 8 milliards de dollars, débiteront en 2004 pour s'achever d'ici 2008.

### Liaison Kowloon sud

Cette liaison stratégique fera la jonction avec le réseau ferroviaire ouest et est de la KCRC. Ce raccord de 4,5 km reliera la gare de Nam Cheong, le terminus sud du réseau ouest, à la gare est Tsim Sha Tsui du réseau est.

Ce projet, évalué à 1,85 milliard de dollars, devrait débiter en 2004 et se terminer fin 2008. Une fois achevé, les banlieusards pourront emprunter le même réseau pour traverser les Nouveaux Territoires et pour voyager entre les Nouveaux Territoires, Kowloon et l'île de Hong Kong.

### Débouchés

La construction de ces nouvelles liaisons offrira des débouchés commerciaux aux entreprises canadiennes en conseils techniques, systèmes et équipements ferroviaires.

Les appels d'offres pour les grands contrats seront annoncés au 1<sup>er</sup> ou au 2<sup>e</sup> trimestre de 2003.

**Alcatel Canada Inc.** s'est récemment imposée à Hong Kong; sa division Transport Automation Solutions (Solutions d'automatisation du transport, TAS) a décroché son troisième contrat depuis 1998 pour fournir un système

avancé de commande automatique des trains à la MTR Corporation pour sa nouvelle liaison de Penny's Bay, contrat évalué à plus de 18 millions de dollars. Alcatel

utilise ces projets à Hong Kong pour faire la démonstration de sa technologie de pointe auprès de clients éventuels en Chine continentale.

**Pour plus d'informations** sur ces débouchés, communiquer avec M. Endy Chung, délégué commercial, Consulat général du Canada à Hong Kong, tél. : (011-852) 2847-7419, téléc. : (011-852) 2847-7441, courriel : [andy.chung@dfait-maeci.gc.ca](mailto:andy.chung@dfait-maeci.gc.ca) ou cliquer sur l'adresse internet de la KCRC ([www.kcrc.com](http://www.kcrc.com)).



## Caraïbes : salons canadiens pour aliments et boissons

**LA BARBADE, LA TRINITÉ-ET-TOBAGO** — 10-14 mars 2003 — Les haut-commissariats du Canada à la Barbade et à la Trinité-et-Tobago organisent, avec l'appui de Canadian Export Development Inc. (CEDI), les salons canadiens des aliments et boissons.

Les entreprises canadiennes qui participent à ces salons peuvent présenter leurs produits et leurs services dans une structure commune, tout en recherchant des débouchés commerciaux sur les marchés des Caraïbes. Dans le cadre d'une grande campagne de commercialisation dans les Caraïbes, les principaux décideurs et acheteurs, tant du secteur public que du secteur privé, seront invités aux salons. Il s'agit là d'une excellente occasion de faire connaître votre entreprise sur d'importants marchés naissants; elle pourrait également être très utile pour obtenir des ventes ou pour amorcer des relations commerciales avec des partenaires des Caraïbes.

### La Trinité-et-Tobago

Les exportations canadiennes de produits alimentaires à la Trinité-et-Tobago ont beaucoup augmenté ces dernières années, le rôle des foires commerciales ayant été très important. On s'attend à ce que cette tendance se maintienne. Les salons à venir vont offrir aux entreprises canadiennes de nouvelles possibilités pour faire connaître leurs produits alimentaires et leurs boissons sur un marché d'acheteurs bien disposés qui cherchent des produits de bonne qualité pour le commerce de gros et le commerce de détail. On pourra explorer des possibilités de création d'entreprises conjointes dans le domaine de la transformation des aliments et boissons et aussi des possibilités d'ententes de distribution avec des entreprises locales. Une visite au Guyana est également possible pour les entreprises qui souhaitent explorer de nouveaux

débouchés commerciaux sur le marché de l'Amérique du Sud.

### La Barbade

À la Barbade et dans les Caraïbes orientales, le secteur des aliments est diversifié. Toutes les îles importent le gros des produits de consommation dont elles ont besoin. La transformation des aliments est un très petit secteur, les entreprises agricoles ne produisant qu'un petit nombre de denrées, principalement des produits réservés à l'exportation (par exemple des bananes et du sucre). Chaque île oriente son activité vers les tranches moyennes et supérieures du marché touristique, lequel marché a besoin de fournisseurs fiables et efficaces de produits de qualité élevée. Le secteur de l'importation et de la distribution qui cible l'alimentation est bien développé et très concurrentiel, et l'intérêt pour les produits nouveaux est grand.

**Pour plus de renseignements**, joindre M. Robert Grison, directeur général, Canadian Export Development Inc. (CEDI), tél. : (613) 825-9916, téléc. : (613) 825-7108, courriel : [cced@sympatico.ca](mailto:cced@sympatico.ca)

### Pétrole et gaz

## Débouchés en Afrique

La participation du Canada à la **6<sup>e</sup> Conférence et Exposition Internationale sur le Négocio et le Financement du Pétrole et du Gaz** en Afrique, tenue fin septembre à Yaoundé, au Cameroun, vient confirmer la relance de la production pétrolière en Afrique, un secteur en pleine croissance, et les débouchés qui se présentent aux sociétés canadiennes.

### Participation des sociétés canadiennes

Outre la participation des sociétés canadiennes **EnCana Corporation** de Calgary et **EurOil Calgary**, la présence du haut-commissaire du Canada à Yaoundé, M. Michel Perrault, visait à appuyer les sociétés canadiennes participantes, à promouvoir l'expertise des compagnies canadiennes, et à consolider les relations avec les principaux intervenants du secteur pétrolier et gazier.

EnCana Corporation et EurOil Calgary sont toutes deux déjà présentes au Cameroun

pétrolières et gazières; développement des ressources gazières; et formation des experts du secteur pétrolier.

La prochaine conférence aura lieu du **20 au 23 mai 2003** à Luanda, en Angola.

**Pour plus de renseignements**, communiquer avec M. Honoré Mondomobé, agent commercial principal, ambassade du Canada à Yaoundé, courriel : [honore.mondomobe@dfait-maeci.gc.ca](mailto:honore.mondomobe@dfait-maeci.gc.ca) ou cliquer sur l'adresse internet [www.ite-exhibitions.com/og](http://www.ite-exhibitions.com/og)

(On trouvera la version intégrale de cet article à [www.infoexport.gc.ca/canadexport](http://www.infoexport.gc.ca/canadexport) puis cliquer sur la rubrique « Foires et missions commerciales ».)

